

Señora Jefe de la  
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES  
Superintendencia de Industria y Comercio  
E. S. D.

Trámite : 011  
Evento : 379  
Actuación: 329

Referencia : Expediente No. 03.000.260  
Solicitante : SYNGENTA PARTICIPATIONS AG  
Asunto : Solicitud de patente para: COMPOSICIONES  
FUNGICIDAS BASADAS EN FLUDIOXONIL  
Fecha de presentación : 3 de enero de 2003.

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, atentamente presento junto con este escrito el documento en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por el inventor al solicitante, debidamente legalizado, junto con sus respectiva traducción oficial.

Atentamente solicito que se continúe con la tramitación de la solicitud.

Bogotá, 11 JUN 2003  
Señora Jefe,

  
EMILIO FERRERO  
T.P.A. No. 31.929

COLO 13602 841 001 9  
MRE/MRM/  
ID-000006/WPC13602

CAVELIER

ABOGADOS  
EDIFICIO BISKI  
CARRERA 4a N° 72-35  
BOGOTÁ, S - COLOMBIA

CESION

Yo, (nosotros), abajo firmado(s)

Ruth Béatrice KUNG FARBER

Gertrude KNAUF-BEITER

domiciliado(s) en Kurselangeweg 24,  
CH-4123 Allschwill, Suiza.

Fritz-Fischerstrasse 12,  
79379 Mullheim, Alemania.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y  
verdadero(s) inventor(es) de la invención:

COMPOSICIONES FUNGICIDAS BASADAS  
EN FLUDIOKONIL

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y  
transfiero(emos), sin limitación, a favor de la  
sociedad

SYNGENTA PARTICIPATIONS AG

constituida y existente de conformidad con las leyes  
del Estado de Suiza

domiciliada en Schwarzwaldallee 215,  
CH-4058 Basilea, Suiza

todos los derechos inherentes a dicha invención y que  
la dicha Compañía queda facultada para solicitar en su  
nombre la patente correspondiente en la República de  
Colombia.

Dado y firmado hoy / Given and signed this

21.3.2003

en/in

Basel

Firma

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

Ruth Béatrice KUNG FARBER

Gertrude KNAUF-BEITER

of Kurselangeweg 24, Ch-4123 Allschwill  
Switzerland

Fritz-Fischerstrasse 12,  
79379 Mullheim, German

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the  
invention:

FUNGICIDAL COMPOSITION BASED  
ON FLUDIOKONIL

state as well, that assign, without reservations or  
limitations in favour of

SYNGENTA PARTICIPATIONS AG

a corporation constituted and existing in conformity  
with the laws of the State of Switzerland

domiciled in Schwarzwaldallee 215,  
CH-4058 Basle, Switzerland

all rights inherent to said invention and that the above  
mentioned company hereby is enabled to apply, in its  
name, for the corresponding patent in the Republic of  
Colombia.

Signature

*Ruth Farber*

*Gertrude Knauf-Beiter*

## Attestation

I, the undersigned notary public in Basel, Switzerland, certify herewith the authenticity of the signatures of **Mrs. Ruth Beatrice Küng Färber**, citizen of Basel, Switzerland, residing in Allschwil, Switzerland, and **Mrs. Gertrude Knauf-Belter**, German citizen, residing in Müllheim, Germany. The authenticity of the signatures was established by comparison.

BASEL, this 31<sup>st</sup> (thirty-first) of March 2003 (two thousand and three)



*Dr. Staehelin, Notar*

Leg.Prot.Nr.: *183* /2003

### APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Schweiz (Suisse)

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von *Dr. iur.*

*M. Staehelin*

3. in seiner Eigenschaft als *Notar*

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der) *Gemeinsamen*

Bestätigt

*31 März 2003*

5. in Basel (Bâle)

6. am

7. durch die Staatskanzlei des Kantons Basel-Stadt

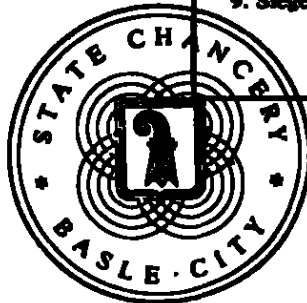
8. unter Nr. *2920 / 4490*

9. Siegel/Stempel:

10. Unterschrift:

*Hanna Lauener*

Hanna Lauener



50

**CÉRTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUO)**

A los \_\_\_\_\_ días del mes de \_\_\_\_\_ de 200\_\_ ante mí, Notario Público o Funcionario Autorizado de \_\_\_\_\_  
comparació(eron) personalmente \_\_\_\_\_  
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

**NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)**

On this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 200\_\_ before me, a Notary Public or Attesting Official of \_\_\_\_\_ personally appeared \_\_\_\_\_  
to me known, and known to me to be the person(s) who executed that foregoing document, and who has(have) legal capacity to execute it.

\_\_\_\_\_  
Notario Público o Funcionario Autorizado —Notary Public or Attesting Official\_\_\_\_\_

|                                                               |               |
|---------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>APOSTILLE</b><br>(Convention de La Haye du 5 octobre 1961) |               |
| 1. Country: .....                                             |               |
| This public document                                          |               |
| 2. has been signed by .....                                   |               |
| 3. acting in the capacity of .....                            |               |
| 4. bears the seal/stamp of .....                              |               |
| <b>Certified</b>                                              |               |
| 5. at .....                                                   | 6. the .....  |
| 7. by .....                                                   |               |
| 8. No. ....                                                   |               |
| 9. Seal/stamp                                                 | 10. Signature |
| .....                                                         | .....         |

**TRADUCCION OFICIAL No. 9583**

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

-----

Traducción de las legalizaciones en alemán que se encuentran a continuación de un documento de cesión, escrito en español e inglés, por medio del cual las señoras Ruth Béatrice KUNG FARBER y Gertrude KNAUF-BEITER, domiciliadas en Kurzelangeweg 24, CH-4123 Allschwill, Suiza, y Fritz-Fischerstrasse 12, 79379 Mullheim, Alemania, declaran ser los únicos y verdaderos inventores de la invención COMPOSICIONES FUNGICIDAS BASADAS EN FLUDIOXONIL y ceden sin limitación a la sociedad SYNGENTA PARTICIPATIONS AG, domiciliada en Schwarzwaldalle 215, CH-4058 Basilea, Suiza, todos los derechos inherentes a dicha invención. Dado y firmado en Basel (Basilea), el 21.3.2003. Hay 2 firmas.

Sigue en inglés legalización de las firmas antecedentes por el notario de Basilea, Matthias Staehelin, bajo el No. 183/2003.

**LUZ ARRIAGA DE HERBER**  
**TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL**  
  
**Resolución No. 599 Minjusticia**

## APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Suiza

Este documento público

2. Ha sido firmado por el Dr. Iur. Matthias Staehelin

3. Actuando en calidad de notario público

4. Lleva el sello del mencionado notario

## Certificado

5. en Basel (Basilea)

6. el 31 de marzo 2003

7. por la Cancillería de Estado del Cantón de Basel-Stadt

8. bajo el No. 2920/4490

9. Sello

10. Firma

Cancillería de Estado del

Fdo.: firma ilegible

Cantón de Basel-Stadt

Hanna Lauener

-----

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en  
los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 3 de junio 2003.

LUZ ARRIAGA DE HERBER  
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL  
*Luz Arriaga de Herber*  
Resolución No.598 Minjusticia

Jeffrey A. Weibers

CON LA FIRMA REGISTRADA POR  
LOS EN ESTA TOTALIDAD

**NO SE SUME**

51:24/51:25

# SALES

**SUBJECT:**

4 of 13

MAZDA MOTOR CORP.

ESTADIA PLETA  
PAULO MENDES  
BARRIAS

TRADUCCIÓN OFICIAL 081/2003 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL APROBADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y MEDIANTE EL CUAL RUTH BEATRICE KUNG FARBER y GERTRUDE KNAUF-BEITER, DOMICILIADAS RESPECTIVAMENTE EN KURZELANGEWEG 24, CH-4123 ALLSCHWILL, SUIZA Y FRITZ-FISCHERSTRASSE 12, 79379 MULLHEIM, ALEMANIA INVENTORAS ÚNICAS Y VERDADERAS DE LA INVENCION: COMPOSICIONES FUNGICIDAS BASADAS EN FLUDIOXONIL, DECLARAN POR EL PRESENTE QUE CEDEN DICHA INVENCION A SYNGENTA PARTICIPATIONS AG, EMPRESA ORGANIZADA Y EXISTENTE BAJO LAS LEYES DE SUIZA, DOMICILIADA EN SCHWARZWALDALLEE 215, CH-4058, BASLE, SUIZA, JUNTO CON TODOS LOS DERECHOS INHERENTES Y QUE DICHA COMPAÑIA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE CORRESPONDIENTE EN LA REPUBLICA DE COLOMBIA.

DADO Y FIRMADO HOY 21 DE MARZO DE 2003 EN BASILEA

FIRMAS ILEGIBLES

#### CERTIFICACIÓN

Yo, el abajo firmante, notario público de Basilea, Suiza, certifico por la presente la autenticidad de las firmas de las señoras RUTH BEATRICE KUNG FRABER, ciudadana de Basilea, Suiza, residente en Allschwil, Suiza y GERTRUDE KNAUF-BEITER, ciudadana alemana residente en Müllheim, Alemania. La autenticidad de las firmas se verificó por comparación.

Basilea, 31 de marzo de 2003.

Firma ilegible

Sello: DR. MATHIAS STAEHEILIN

A CONTINUACIÓN APARECE UNA APOSTILLA EN IDIOMA ALEMAN CON NÚMERO  
2920/4490 ✓

COLO-13602-841-001-9

WPCL002G. ID 4534

Bogotá, 6 de junio de 2003.

*Eduardo Calado*

**Eduardo Calado Noguera**  
**TRADUCTOR OFICIAL**  
**COLO - CREA - CREA**  
**Dec. 511 Febrero de 1997**

COPIA DE LA FIRMA REGISTRADA

COPIA DE LA FIRMA REGISTRADA

034579

COPIA DE LA FIRMA REGISTRADA  
COPIA DE LA FIRMA REGISTRADA  
COPIA DE LA FIRMA REGISTRADA

COPIA DE LA FIRMA REGISTRADA

03 JUN -9 12:59

COPIA DE LA FIRMA REGISTRADA  
COPIA DE LA FIRMA REGISTRADA  
COPIA DE LA FIRMA REGISTRADA

COMO NOTARIO PEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA FIRMA

*Edmundo Caballero*  
*Requerida*

CONCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL(LOS) EN ESTA NOTARIA

SANTAFE DE BOGOTA. 06 JUN 2003

